

E27 - Stand Up! High School Life!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] MC

Here in Singapore, it's the finale of
this year's Vanguard Fight Asia Circuit!

[00:16] MC

Looking on is our sponsor Takuto Tatsunagi,
the young chairman of the Tatsunagi Foundation,

[00:21] MC

along with the three members
of Ultra-rare, our official supporters.

[00:26] MC

And now for the final match!

[00:35] MC

From Hong Kong!
Asia's young noble, Leon Soryu!

[00:39] Jillian

Best of luck, Leon!

[00:42] Sharlene

But with that opponent, he'll have no problem!

[00:47] Leon

Been a while, hasn't it?

[00:50] Aichi

Yes.

[00:51] MC

Having become our
youngest champion ever last year,

[00:54] MC

Leon Soryu will prove a
difficult challenge to his opponent.

[00:58] MC

This newcomer defeated many of
Asia's powerhouses in the opening rounds,

[01:02] MC

and went on to beat Japan's
Ren Suzugamori in the semifinals.

[01:07] MC

From Japan!

The dark horse superstar, Aichi Sendou!

[01:13] Emi

Good luck, Aichi!

[01:24] MC

Now, the fight begins!

[01:27] Aichi

Stand up, Vanguard!

[01:27] Leon

Stand up, my Vanguard!

[01:32] Aichi

Vanguard.

[01:33] Aichi

It's a card game in which you yourself
become the vanguard and fight!

[01:38] Kai

Imagine it!

Imagination will become your strength!

SIGN Image 27

Stand Up! High School Life!!

[01:55] MC

At the end of the fifth turn,

[01:57] MC

Leon Soryu has 4 damage,

[02:00] MC

while Aichi Sendou has 3 damage!

[02:03] Leon

You certainly are like
a different person from before.

[02:06] Aichi

Huh?

[02:07] Leon

But then, I'm not the person I was, either.

[02:15] Leon

Here I come!

[02:18] Leon

A slumbering giant dragon
awakens from the depths.

[02:22] Leon

I ride...

[02:24] Leon

Blue Storm Dragon, Maelstrom!

[02:30] Leon

Go forth, Marine General
of the Restless Tides, Algos!

[02:38] Aichi

Wingal!

[02:42] Leon

Judgment Maelstrom!

[02:51] Aichi

Flogal!

[02:59] Leon

I'm impressed you survived that.

[03:01] Leon

But now the storm really begins.

[03:08] Leon

After that attack,
it's possible for me to make another one.

[03:12] Leon

Judgment Maelstrom!

[03:30] Blaster

My Vanguard!

[03:37] Aichi

Don't worry, Blaster Blade.

[03:44] Nagisa

Aw, so close!

[03:45] Nagisa

He even had him
against the wall with 5 damage!

[03:47] Gouki

Have you forgotten, Nagisa?

[03:49] Gouki

Algos made the first attack this turn.

[03:52] Nagisa

You mean...

[03:54] Koutei

Algos can attack again.

[03:56] Koutei

Five attacks...

[03:58] Koutei

That's Leon for you.

[04:00] Nagisa

Finish him, Leon!

[04:09] Aichi

Thank you, everyone!

[04:14] MC

Aichi Sendou survived five attacks
from Leon Soryu by the skin of his teeth!

[04:21] Leon

So then you can hear them as well...

[04:25] Leon

Your units' voices.

[04:28] Aichi

Stand and...

[04:29] Aichi

...draw!

[04:31] Aich

I ride!

[04:36] Aichi

Exculpate the Blaster!

[04:45] Leon

My storm...

[04:49] Leon

...has subsided?!

[05:02] Leon

That intense wind coming from you...

[05:07] Leon

It must be...

[05:10] Aichi

Here I come!

[05:12] Aichi

Immeasurable Blade!

[05:18] Leon

Medical Officer of the Rainbow Elixir!

[05:25] Leon

My rear-guards!

[05:46] Aichi

Let's go, Wingal!

[05:48] Wingal

Yes, sir!

[05:56] Leon

Aichi Sendou, have you...

[06:11] Leon

...surpassed my imagination?!

[06:20] MC

It's over!

[06:24] MC

The winner is Japan's Aichi Sendou!

[06:28] Jillian

It can't be! Leon lost?!

[06:32] Sharlene

Wah! Jillian!

[06:37] Emi

Aichi!

[06:43] The Five

All right!

[06:46] Kamui

I knew it! I knew he'd win!

[06:49] Shin

It's been about a year
since he first came to this shop...

[06:53] Shin

Aichi sure has changed, hasn't he?

[06:56] Shin

Misaki?

[06:59] Misaki

Y-Yes, he has...

[07:03] Tetsu

So Sendou won...

[07:05] Tetsu

I thought I saw his PSYqualia activate, but...

[07:08] Kyou

Didn't you just imagine that?

[07:10] Asaka

Seriously. He never used it during his semifinal match with Ren.

[07:15] Tetsu

If so, then both of them have probably sealed the power away.

[07:27] Takuto

Incredible...

[07:29] Takuto

To think I would ever see a fighter surpass Leon Soryu!

[07:37] MC

And now, this trio will perform a song for us!

[07:43] MC

Upon the stage of destiny...

[07:46] MC

Stand up!

[07:48] MC

Ultra-Rare! "Destiny Calls!"

[09:06] Miwa

Suiko really is the coolest ever!

[09:09] The Two

No way! That's Rekka!

[09:11] Morikawa

Morons! Kourin's the real star!

[09:14] Misaki

All of you, shut up!

[09:16] The Four

Here she comes...

[09:18] Miwa

Misaki?

[09:20] Misaki

What?

[09:22] Miwa

Misaki, you're acting strange.

[09:25] Miwa

Isn't she, Kai?

[09:26] Kai

Huh? Yeah...

[09:28] Miwa

Why're you brooding, too?

[09:33] Suiko

That power of yours... could be PSYqualia.

[09:37] Kai

That's the girl who told Ren
his power was named "PSYqualia".

[09:43] Miwa

Say what?!

[09:44] Miwa

That total jerk Ren knows Suiko?!

[09:47] Kai

No.

[09:48] Kai

He might not even remember that happening.

[09:53] Miwa

Hmm, what a waste.

[09:56] Kamui

I wish I could've participated, too!

[09:59] Kamui

If only I hadn't been matched up
with Brother Aichi in the Japan tournament!

[10:02] Kamui

Then I could've gone!

[10:04] Shin

I wish you had entered too, Misaki.

[10:07] Misaki

I couldn't. There's work to be done here.

[10:10] Shin

Oh, right...

[10:13] Miwa

If you'd entered,
things might've gone much differently.

[10:17] Kai

I'm not so sure.

[10:20] Kai

Aichi still would've won.

[10:28] Takuto

I was greatly impressed
by your passionate fighting.

[10:32] Takuto

Thank you for all
your wonderful Vanguard fights!

[10:39] Takuto

And Aichi Sendou,
congratulations on your victory.

[10:49] MC

The Ultra-rare trio will now
present the victors with their trophies.

[10:53] MC

I'm so jealous!

[11:00] Kourin

Congratulations on your victory, Aichi Sendou.

[11:05] Aichi

Thank you very much.

[11:07] Aichi

I-Is something wrong?

[11:18] Rekka

Congratulations, Leon!

[11:20] Leon

Thank you!

[11:22] Suiko

Congratulations.

[11:24] Ren

Well, I guess I'll take it.

[11:27] MC

Let's have one more
generous round of applause

[11:30] MC

for this year's
three strongest fighters in Asia!

[11:35] Emi

Congratulations, Aichi!

[12:10] Aichi

Oh, Misaki!

[12:13] Misaki

Aichi...

[12:15] Aichi

Good morning, Misaki.

[12:16] Misaki

Good morning.

[12:17] Misaki

The uniform looks good on you.

[12:20] Aichi

Thanks again for the other day.

SIGN Asia Circuit Winner: Aichi

[12:28] Kamui

And now...

SIGN Congratulations, Asia Circuit Champion!!

[12:29] Kamui

To celebrate Brother
Aichi Sendou's Asia Circuit victory...

[12:34] Kamui

A toast!

[12:35] All

Cheers!

[12:39] Morikawa

Congrats to Aichi!

[12:41] Kamui

Nah, I'm not that good!

[12:47] Aichi

Thank you!

[12:52] Morikawa

So this is the hand that shook Kourin's...

[12:57] Shin

Having one of our regulars become
Asia champion really affects our sales!

[13:04] Miwa

Misaki!

[13:06] Miwa

You got a haircut!

[13:08] Misaki

Y-Yeah. I just felt like one.

[13:11] Miwa

Well...

[13:12] Miwa

It looks great on you!

[13:23] Aichi

I didn't expect everyone
would celebrate like that for me.

[13:27] Misaki

We're all happy for you.

[13:32] Aichi

Was there a reason?

[13:33] Misaki

Huh?

[13:34] Aichi

I-I just wondered why you cut your hair...

[13:39] Akari

Misaki!

[13:41] Aichi

See you!

[13:43] Akari

Good morning!

[13:45] Misaki

G-Good morning.

[13:49] Shin

Aichi sure has changed, hasn't he?

[13:53] Misaki

"Was there a reason?"

[13:59] Misaki

Aichi, you're already so...

[14:05] Aichi

Let's see...

[14:08] Girl

What's that?

[14:11] Aichi

Oh, um, it's a card game.

[14:14] Aichi

It's called Vanguard.

[14:16] Aichi

Have you heard of it?

[14:18] Girl

Not at all.

[14:19] Aichi

That's not a surprise...

[14:23] The Three

What?!

[14:25] Kamui

At Miyaji Academy...

[14:27] Miwa

...Vanguard...

[14:28] The Three

...isn't popular at all?!

[14:32] Kamui

Everyone in my class plays it!

[14:35] Miwa

Everyone? That sounds like an exaggeration...

[14:37] Morikawa

Something's seriously wrong with your school!

[14:40] Misaki

It's because it's a college prep school.

[14:42] The Three

Huh?

[14:43] Misaki

Everyone's busy with their studies.

[14:46] Kamui

Omigod!

[14:47] Miwa

Even though the Asia champion goes there?!

[14:49] Morikawa

Why the heck are you...

[14:51] The Three

...at that school?!

[14:57] Classmate A

You gonna take the next national practice exam?

[14:59] Classmate B

I'm not sure which college I wanna go to...

[15:01] Classmate C

Yeah, I'm 70th percentile.

[15:09] Naoki

They all just talk about boring crap here...

[15:14] Boy A

I know, right?

[15:16] The Two

Wh-Wha...?!

[15:18] Boy A

S-S-S-Sorry!

[15:20] Boy B

I-It was an accident!

[15:26] Boy B

Man, Ishida's face is so scary...

[15:28] Boy A

Dummy!

[15:29] Boy A

He'll hear you!

[15:42] Aichi

Well, time to go to Capital!

[15:46] Naoki

What the heck's he smiling for?

[15:49] Aichi

All right.

[15:54] Naoki

It kinda ticks me off...

[16:09] Classmate A

What's wrong?

[16:10] Classmate B

Sendou fell?

[16:12] Classmate C

Did Ishida trip him?

[16:18] Aichi

Sorry, Ishida.

[16:20] Naoki

Huh?!

[16:22] Aichi

I bumped into your foot...

[16:26] Naoki

That was obviously my fault!

[16:29] Naoki

He's not calling me on it?!

[16:32] Aichi

W-Well, I'll be going now...

[16:35] Naoki

O-Okay.

[16:41] Naoki

What's with that guy?

[16:58] Naoki

This's so boring...

[17:04] Morikawa

Damage check!

[17:06] Morikawa

No trigger!

[17:09] Miwa

Aw yeah! I won again!

[17:12] Miwa

You see that, Aichi?

[17:14] Miwa

Huh? What're you doing there?

SIGN

[17:18] Aichi

I tried making up a flier!

[17:20] Miwa

"Cardfight Club: Now Seeking Members"?

[17:24] Miwa

Oh, you're starting up a Cardfight club?!

[17:29] Inenaga

A Cardfight club?

[17:31] Izaki

Lemme see!

[17:32] Morikawa

Give it here.

[17:34] Aichi

I'd like for everyone at Miyaji Academy
to get to know how fun Vanguard is.

[17:38] Aichi

And I want to enjoy it with them.

[17:44] Miwa

Pretty good idea!

[17:45] Morikawa

Yeah, really!

[17:47] Morikawa

Since the Asia champion himself's doing
the inviting, you'll get members in no time!

[17:52] Miwa

Even better...

[17:53] Miwa

Misaki will be there to help you.

[17:55] Misaki

Huh?

[17:57] Miwa

Am I right?

[18:00] Misaki

I can't join any clubs.

[18:03] Misaki

I have my work to do here at the shop.

[18:07] Miwa

Don't be like that...

You must have some free time.

[18:11] Aichi

Miwa, you don't have to pester her about it...

[18:18] Miwa

Uh...

SIGN Student Council

[18:30] Aichi

"Before putting up a flier
on the school bulletin board,

SIGN

[18:34] Aichi

you must get permission
from the School Council president."

[18:38] Aichi

Excuse me!

[18:46] Student

What's this?

[18:48] Student

A "Cardfight Club"?

SIGN

[18:50] Student

"Vanguard"?

[18:51] Student

Never heard of it.

[18:59] Aichi

I finally put it up!

[19:01] Aichi

I wonder who'll join...

[19:04] Aichi

But one flyer might not be enough...

[19:07] Aichi

I'll try putting another one up elsewhere.

[19:17] Aichi

Oh, Ishida...

[19:20] Naoki

I didn't do nothing!

[19:25] Naoki

Vanguard Club?

[19:27] Aichi

S...

[19:28] Aichi

Sorry! I bumped into you again.

[19:33] Aichi

Oh! Maybe you'd like...

[19:38] Aichi

Vanguard is a card game...

[19:41] Aichi

I-Ishida, would you be interested in...

[19:44] Aichi

Uh...

[19:48] Aichi

Sorry, that was sudden...

[19:50] Aichi

B-But if you'd take
just a moment to consider it...

[19:54] Aichi

I'd really appreciate it.

[19:56] Aichi

See you!

[20:01] Classmate

He invited scary-face Ishida!

[20:03] Classmate

Sendou must have no sense of fear...

[20:47] Ushimaru

Have a good day at school.

[20:50] Kourin

Thank you, Ushimaru.

[21:05] Teacher

Something the matter?

[21:07] Kourin

No, it's nothing.

[21:12] Teacher

We have a new student joining our class.

[21:17] Teacher

This is Kourin Tatsunagi.

[21:20] Kourin

I'm Kourin Tatsunagi.

[21:22] Kourin

It's nice to meet you all.

[23:13] Jillian

Leon is finally back in the spotlight!

[23:15] Jillian

His invincible Aqua Force deck
of absolute justice is absolutely on fire!

[23:19] Sharlene

J-Jillian... I hate to tell you this...

[23:22] Sharlene

...but it seems that Leon
only appears in this episode.

[23:25] Jillian

What was that, Sharlene?!

[23:26] Jillian

Does this mean that the viewers
don't know just how wonderful Leon is?!

[23:30] Jillian

And they'll go on not knowing
just how wonderful he is?!

[23:33] Sharlene

S-So it seems!

[23:35] Jillian

I'm going out!

[23:36] Sharlene

G-Going where?!

[23:37] Jillian

I'm going to negotiate for
an increase in Leon's screen time!

SIGN Image 28

Cardfight Club Initiated!

[23:40] Sharlene

W-With whom?!

[23:41] Jillian

The higher-ups!

Revision #1

Created 2024-02-08 09:59:50 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 09:59:50 UTC by whimsee